

Дополнительные тексты к празднику ТУ БИ-ШВАТ

Нооми Шемер. ПЕСНЯ ТРАВ (по мотивам рабби Нахмана из Брацлава)

Знай, дружок,
Звучит в душе пастуха
Песня своя, свой напев.
Знай, дружок,
Что у каждой травинки
Есть свой напев, своя песня,
И пастух
Слушает песни тихих трав
И вбирает их
В свой напев.
Как хорошо,
Как хорошо, поверь,
Слушать чудесный напев
Светлых трав.
Славно как
Молиться здесь, среди них,
Радостно Богу служить.
Песни трав
Проникают в наши сердца,
Устремляют их
К небу, ввысь.
Если душа
Полнится песней святой
И устремляется в Землю Отцов,
Мир большой
Вослед стремится к Нему,
К этой священной Господней Земле,
И в этот миг из песни трав
Возникает
Песня сердец.

Перевод Елены Аксельрод

Иегуда Бурла. ЭЙТАН САЖАЕТ ДЕРЕВО (рассказ для детей младших классов)

Когда-то давно, когда Эйтан учился во втором классе, в праздник Ту би-Шват вся школа отправилась сажать деревья.
Дети сажали деревья на далеком холме, потом пели и танцевали вокруг саженцев и желали им, чтобы они выросли и стали лесом!
Эйтан не хотел сажать вместе со всеми. Он взял свой саженец, поднялся на голый холм, и там посадил его в землю и полил водой.

"Ну вот, - сказал он. – Прощай, мой саженец. Желаю тебе, чтобы ты вырос большим и стал деревом, преданным своей родине!"
С годами превратился маленький саженец в большое дерево, с широкими ветвями и зеленою листвой.
Туристы часто отдыхали в его тени, а птицы устраивали на нем свои гнезда.
Эйтан тоже вырос. Когда пришло время, его призвали на службу в армию, и он стал офицером.
В одну из войн он отправился с ротой солдат помочь осажденному поселку.
Всю ночь рота продвигалась в полной тишине. Солдаты поднимались на холмы и спускались в долины, пока не услышали звуки выстрелов.
Выстрелы приближались и усиливались, невдалеке рвались снаряды.
Вдруг Эйтан закричал: "Ложись! Всем в укрытие!" И сам быстро пополз и спрятался за стоявшим у дороги деревом.
Снаряд просвистел над ним, врезался в ствол дерева и взорвался!
Дерево подкосилось и рухнуло со звуком, похожим на протяжный стон. Эйтана оглушило взрывом, но он остался цел и невредим, без единой царапины. Всю ночь продолжались бои.
С наступлением утра все было кончено. Эйтан оглянулся вокруг – место показалось ему знакомым!
Он посмотрел на лежавшее перед ним скошенное дерево, и вдруг его озарило! Это было то самое дерево, которое он посадил в Ту би-Шват много-много лет назад, когда был учеником второго класса! Дерево спасло ему жизнь.

Перевод Григория Котляра

Нatan Zah

Человек – что трава своих дней.
Его дни – трава.
Дни человечьи – трава
его дней.
Не убоись.
Адамов сын на труды рождён.
Рождён на труды
Адамов сын рождён на труды
рождён.
Не убоись.
Но искры взметнутся ввысь.
Взметнутся искры.
Но искры взметнутся ввысь
взметнутся.
Не убоись.

Перевод Якова Лаха